

羅馬書希臘文句型結構第七章

經文	羅馬書第七章希臘文句型結構	句子關係	解釋
7:1	<p>“Η (連-另一可能性：還是) (說明基督徒需要委身作對的事，但律法是有其限制的) ἀδελφοί (弟兄們) 難道你們 <u>ἀγνοεῖτε (現-狀態：不知道 2P)</u> γὰρ (連-原因：因為) 我 <u>λαλῶ (現-過現：現在說 1S)</u> <u>γινώσκουσιν (分完間-名詞：對懂的人) νόμον (律法)</u> ὅτι (連-敘述內容：不知道的內容) <u>ὁ νόμος (律法) κυριεύει (現-格言：轄制 3S)</u> <u>τοῦ ἀνθρώπου (屬-直受：人)</u> <u>ἐφ’ χρόνον (介-時間：在…的時候)</u> <u>ὅσον (只)</u> <u>人 ζῆ; (現-狀態：活著 3S)</u></p> <p>弟兄們，我現在對明白律法的人說，你們豈不曉得律法管人是在活著的時候嗎？ 【翻譯：還是，弟兄們（因為我現在是對懂律法的人說），難道你們不知道，律法轄制人只在人活著的時候嗎？】</p>	死就能脫離律法 活著受律法轄制	
7:2	<p>γὰρ (連-原因：因為) (解釋為何是在活著的時候之例子) ἡ γυνή (女人) <u>δέδεται (完被-強意：受約束 3S)</u> <u>ὑπανδρος (形-指定：已婚的) νόμῳ (間受：律法) τῷ ἀνδρὶ (間受-時間：當丈夫)</u> <u>ζῶντι (分現間-形容：活著的時候)</u> δε (連-對照：但) <u>ἐὰν (連-條件：若) ὁ ἀνὴρ (丈夫) ἀποθάνῃ (假簡-時間點-條件：死了 3S)</u> 她 <u>κατήργηται (完被-強意：被釋放 3S)</u> <u>ἀπὸ τοῦ νόμου (介-離開：脫離律法)</u> <u>τοῦ ἀνδρός. (屬-參照：有關丈夫的)</u></p>	活著受律法轄制的例子 夫妻關係 妻子受丈夫的律法約束，當丈夫活著時 當丈夫死了，就脫離丈夫的律法	

	<p>就如女人有了丈夫，丈夫還活著，就被律法約束；丈夫若死了，就脫離了丈夫的律法。 【翻譯：因為已婚的女人受律法約束，當丈夫活著的時候；但若丈夫死了，她就被釋放脫離有關丈夫的律法。】</p>		
7:3	<p>ἄρα οὖν (連-結論：這樣看來) τουῦ ἀνδρός (丈夫) ζῶντος (分現屬-持續-獨立屬格：當...活著的時候)</p> <p>她 χρηματίσει (未-起始：將被稱為 3S) μοιχαλῖς (淫婦)</p> <p>ἐὰν (連-條件：若) 她 γένηται (假簡-時間點-條件：屬於 3S) ἀνδρὶ (間受：男人) ἑτέρῳ (形-不指：另一個)</p> <p>δὲ (連-對照：但) ἐὰν (連-條件：若) ὁ ἀνὴρ (丈夫) ἀποθάνῃ (假簡-時間點-條件：死了 3S)</p> <p>她 ἐστὶν (現-狀態：是 3S) ἐλευθέρᾳ (形-敘述：不受約束的) ἀπὸ τοῦ νόμου (介-離開：脫離律法)</p> <p>τοῦ (冠+不定-目的：為要) αὐτήν (她) μὴ (不) εἶναι (不定現-持續-目的：成為) μοιχαλίδα (淫婦) γενομένην (分簡直-條件：若屬於) ἀνδρὶ (間受：男人) ἑτέρῳ (形-不指：另一個)</p> <p>所以丈夫活著，她若歸於別人，便叫淫婦；丈夫若死了，她就脫離了丈夫的律法，雖然歸於別人，也不是淫婦。 【翻譯：這樣看來，當丈夫還活著的時候，她若屬於另一個男人，她將被稱為淫婦；但若丈夫死了，她是不受約束的脫離律法，為要她不成為淫婦，若她屬於另一個男人。】</p>	<p>活著受律法轄制的例子</p> <p>夫妻關係</p> <p>若妻子屬於另一個男子，就是淫婦（丈夫活著時）</p> <p>當丈夫死了，妻子脫離律法約束，可成為別人妻而不是淫婦</p>	

<p>7:4</p>	<p>ὥστε (連-結論：因此) ἀδελφοί (弟兄們) μου (屬-屬於：我的) ὑμεῖς (你們) ἐθανατώθητε (簡被-完整：死了 2P)</p> <p>καὶ (也) τῷ νόμῳ (間受-相關：對律法來說) διὰ τοῦ σώματος (介-途徑：藉著身體) τοῦ Χριστοῦ (屬-屬於：基督的) εἰς τὸ (介+不定-目的：為要) ὑμᾶς (你們) γενέσθαι (不定簡-整體-目的：屬於)</p> <p>ἑτέρῳ (形-不指：另一位) = τῷ ἐγερθέντι (分簡被間-名詞：就是那位復活的) ἐκ νεκρῶν (介-源頭：從死人中) ἵνα (連-目的：為要) 我們 καρποφορήσωμεν (假簡-整體-目的：結果子 1P) τῷ θεῷ (間受-利益：為神)</p> <p>我的弟兄們，這樣說來，你們藉著基督的身體，在律法上也是死了，叫你們歸於別人，就是歸於那從死裡復活的，叫我們結果子給 神。</p> <p>【翻譯：因此，我的弟兄們，對律法來說，你們藉著基督的身體也死了，為要你們屬於另一位，就是從死人中復活的那一位，為要我們為神結果子。】</p>	<p>活著受律法轄制的例子之結論 信徒與律法的關係 藉著基督，對律法來說是死了 就屬於死裡復活的耶穌 目的：為神結果子</p>	
<p>7:5</p>	<p>γὰρ (連-原因：因為) ὅτε (當) ἡμεῖς (我們) ἐν τῇ σαρκί (介-時間：在肉體時) τὰ παθήματα (慾望) ἐνηργεῖτο (未完-起始：開始起作用 3S)</p> <p>τῶν ἁμαρτιῶν (屬-產品：產生罪惡的) τὰ διὰ τοῦ νόμου (介-途徑：藉著律法) ἐν τοῖς μέλεσιν (介-領域：在肢體中) ἡμῶν (屬-屬於：我們的) εἰς τὸ (介+不定-目的：為要) καρποφορῆσαι (不定簡-整體-目的：結果子) τῷ θανάτῳ (間受-利益：為死亡)</p>	<p>如何結果子 人在肉體時被慾望牽引，在肢體中犯罪，為死亡結果子(行為)</p>	

	<p>因為我們屬肉體的時候，那因律法而生的惡慾就在我們肢體中發動，以致結成死亡的果子。 【翻譯：因為當我們在肉體時，藉著律法產生罪惡的慾望，在我們的肢體中開始起作用，為要為死亡結果子。】</p>		
7:6	<p> 我們 νυνὶ δὲ (連-對照：但如今) κατηγορήθημεν (簡被-完整：被釋放 1P) ἀπὸ τοῦ νόμου (介-離開：脫離律法) ἀποθανόντες (分簡-整體-方法：藉著死) 就是我們 κατειχόμεθα (未完被-持續：一向被束縛 1P) ἐν ᾧ (介-途徑：藉著律法) ὥστε (連-結果：以致) (ἡμᾶς) (我們) δουλεύειν (不定現-持續-結果：持續服侍) ἐν (介-途徑：藉著) καινότητι (新樣式) πνεύματος (屬-源頭：源自聖靈的) καὶ οὐ (連-對照：而不是) παλαιότητι (過時的方式) γράμματος (屬-源頭：源自律法字面記載) </p> <p>但我們既然在捆我們的律法上死了，現今就脫離了律法，叫我們服事主，要按著心靈的新樣，不按著儀文的舊樣。 【翻譯：但如今，我們藉著死被釋放脫離律法，就是我們藉著律法一向被束縛的，以致我們持續藉著源自聖靈的新樣式服侍，而不是藉著源自律法字面記載過時的方式服侍。】</p>	<p>如何結果子之轉變</p> <p>如今藉著死脫離律法持續藉著聖靈新樣式服侍 不是律法字面記載的舊樣式</p>	

	法之外，罪的權勢是死的。】		
7:9	<p>δε (連-附加：並且)</p> <p>ἐγὼ (我) <u>ἔζων (未完-持續：不斷地生活 1S)</u></p> <p><u>χωρὶς νόμου (在律法之外)</u> <u>ποτέ (之前)</u></p> <p>δε (連-對照：可是)</p> <p><u>τῆς ἐντολῆς (誠命)</u> <u>ἐλθούσης (分簡屬-協調-獨立屬格：當...來了)</u></p> <p>ἡ ἁμαρτία (罪/罪的權勢) <u>ἀνέζησεν (簡-完整：甦醒了過來 3S)</u></p> <p>我以前沒有律法是活著的；但是誠命來到，罪又活了，我就死了。 【翻譯：並且，我之前不斷地生活在律法之外，可是，當誠命來了，罪的權勢就甦醒了過來，】</p>	律法和罪權勢的關係 4	<p>之前在律法之外生活，不知罪</p> <p>誠命來了，罪就甦醒過來，我就死了</p>
7:10	<p>δε (連-對照：但)</p> <p>ἐγὼ (我) <u>ἀπέθανον (簡-完整：死了 1S)</u></p> <p>καὶ (連-結果：於是)</p> <p>ἡ ἐντολή (誠命) = αὕτη (那) <u>εὐρέθη (簡被-完整：被發現 3S)</u></p> <p><u>ἡ εἰς ζωὴν (介-結果：帶來生命的)</u> <u>μοι (間受：給我)</u></p> <p><u>εἰς θάνατον (介-結果：帶來死亡)</u></p> <p>那本來叫人活的誠命，反倒叫我死； 【翻譯：但我卻死了。於是，那帶來生命的誠命被發現給我帶來死亡。】</p>	律法和罪權勢的關係 5	<p>誠命本帶來生命，卻帶來死亡</p>
7:11	<p>γὰρ (連-解釋：因為) (為何誠命帶來死亡而不是生命?)</p> <p><u>λαβοῦσα (分簡-協調-原因：抓住)</u> <u>ἀφορμὴν (機會)</u></p> <p><u>διὰ τῆς ἐντολῆς (介-途徑：藉著誠命)</u> -----</p> <p>ἡ ἁμαρτία (罪/罪的權勢) <u>ἐξηπάτησέν (簡-完整：欺騙了 3S)</u> <u>με (我)</u></p> <p>καὶ (連-附加：並且)</p>	為何誠命帶來死亡	<p>罪權勢藉著誠命欺騙了我，並殺了我</p>

	<p>它/罪的權勢 ἀπέκτεινεν (簡-完整：殺了 3S) 我</p> <p>δι' αὐτῆς (介-途徑：藉著誠命)</p> <p>因為罪趁著機會，就藉著誠命引誘我，並且殺了我。</p> <p>【翻譯：因為罪的權勢藉著誠命抓住機會，所以罪的權勢欺騙了我，並且罪的權勢藉著誠命殺了我。】</p>		
7:12	<p>ὥστε (連-結論：因此)</p> <p>μὲν (一方面) ὁ νόμος (律法) 是 ἅγιος (形-敘述：聖潔的)</p> <p>καὶ (另一方面) ἡ ἐντολή (誠命) 是 ἅγια (形-敘述：聖潔的)</p> <p>καὶ (連-並列：和) δικαία (形-敘述：公義的)</p> <p>καὶ (連-並列：和) ἀγαθή (形-敘述：良善的)</p> <p>這樣看來，律法是聖潔的，誠命也是聖潔、公義、良善的。</p> <p>【翻譯：因此，一方面律法是聖潔的，另一方面誠命也是聖潔、公義、良善的。】</p>	律法和罪權勢的關係 5	律法和誠命是聖潔的
7:13	<p>οὖν (連-結論：所以)</p> <p>Τὸ ἀγαθὸν (形-名：那良善的=律法) ἐγένετο (簡-完整：產生 3S) θάνατος; (死亡)</p> <p>ἐμοὶ (間受：給我)</p> <p>μὴ (不可) γένοιτο (祈簡-意願：成為這樣啊 3S)</p> <p>ἀλλὰ (而是) ἡ ἀμαρτία (罪/罪的權勢) 給我產生死亡</p> <p>ἵνα (連-目的：為要)</p> <p>ἀμαρτία (罪/罪的權勢) φανῆ (假簡被-整體-目的：被顯露出來 3S)</p> <p>κατεργαζομένη θάνατον (死亡)</p> <p>(分現-持續-結果：持續導致)</p> <p>μοι (間受：給我)</p> <p>διὰ τοῦ ἀγαθοῦ (介-途徑：藉著那良善的)</p> <p>ἵνα (連-目的：為要)</p>	律法和罪權勢的關係 5	律法不是帶來死亡，是罪的權勢帶來死亡
		罪的權勢帶來死亡，帶來罪惡	

	<p>ἡ ἀμαρτία (罪/罪的權勢) <u>γένηται</u> \ ἀμαρτωλὸς (形-敘述：罪惡) (假簡-整體-目的：產生 3S) <u>καθ' ὑπερβολὴν</u> (介-性質：極大的) <u>διὰ τῆς ἐντολῆς</u> (介-途徑：藉著誠命)</p> <p>既然如此，那良善的是叫我死嗎？斷乎不是！叫我死的乃是罪。但罪藉著那良善的叫我死，就顯出真是罪，叫罪因著誠命更顯出是惡極了。</p> <p>【翻譯：所以，那良善的給我產生死亡嗎？不可成為這樣啊！而是罪的權勢給我產生死亡，為要罪的權勢被顯露出來，結果藉著那良善的給我持續導致死亡；為要罪的權勢藉著誠命產生極大的罪惡。】</p>		
7:14	<p>γὰρ (連-解釋：事實上) <u>οἶδαμεν</u> (完-強意：知道 1P) <u>ὅτι</u> (連-敘述內容：知道的内容) <u>ὁ νόμος</u> (律法) <u>ἐστίν</u> (現-狀態：是 3S) \ <u>πνευματικός</u> (形-敘述：屬靈的) <u>δὲ</u> (連-對照：可是) <u>ἐγὼ</u> (我) <u>εἰμι</u> (現-狀態：是 1S) \ <u>σάρκινός</u> (形-敘述：屬肉體的) <u>πεπραμένος</u> (分完被-結果-結果：結果被賣) <u>ὑπὸ τὴν ἀμαρτίαν</u> (介-附屬：在罪/罪的權勢之下)</p> <p>我們原曉得律法是屬乎靈的，但我是屬乎肉體的，是已經賣給罪了。</p> <p>【翻譯：事實上，我們知道，律法是屬靈的，可是我是屬肉體的，結果被賣在罪的權勢之下。】</p>	律法和肉體的關係 1 律法是屬靈的肉體在罪權勢之下	
7:15	<p>γὰρ (連-解釋：因為) (解釋為何是在罪的權勢之下) <u>κατεργάζομαι</u> (現-進行：素來做 1S) <u>ὁ</u> (事) <u>οὐ</u> (不) <u>γινώσκω</u> (現-狀態：知道 1S) <u>γὰρ</u> (連-原因：因為) (不知道的原因) <u>οὐ</u> (不是) 我 <u>πράσσω</u> (現-格言：做 1S) <u>τοῦτο</u> (這事) 我 <u>θέλω</u> (現-狀態：願意 1S) <u>ὁ</u> (事) <u>ἀλλ'</u> (而是) 我 <u>ποιῶ</u> (現-格言：做 1S) <u>τοῦτο</u> (這事)</p>	律法和肉體的關係 2 我願意的事不做我恨惡的事去做	

	<p>我 <u>μισῶ (現-格言：恨惡 1S)</u> ὁ (事)</p> <p>因為我所做的，我自己不明白；我所願意的，我並不做；我所恨惡的，我倒去做。</p> <p>【翻譯：因為我素來做的事，我不知道，因為不是我做我願意的這事，而是我做我恨惡的這事。】</p>		
7:16	<p>δὲ (連-對照：可是)</p> <p>εἰ (連-條件：若) οὐ (不是) 我 <u>ποιῶ (現-格言：做 1S)</u> τοῦτο (這事)</p> <p>我 <u>θέλω (現-狀態：願意 1S)</u> ὁ (事)</p> <p>我 <u>σύμφημι (現-格言：承認 1S)</u></p> <p>τῷ νόμῳ (間受：律法) ὅτι</p> <p>律法 是 <u>καλός (形-敘述：好的)</u></p> <p>若我所做的，是我所不願意的，我就應承律法是善的。</p> <p>【翻譯：可是，若不是我做我願意的這事，我承認律法是好的。】</p>	<p>律法和肉體的關係 3</p> <p>律法指出所做的錯誤</p>	
7:17	<p>νυνὶ δὲ (連-對照：但如今)</p> <p>οὐκέτι (不是) ἐγὼ (我) <u>κατεργάζομαι (現-格言：做 1S)</u> αὐτὸ (這事)</p> <p>ἀλλὰ (而是) ἡ ἁμαρτία (罪/罪的權勢) 做的</p> <p><u>ἐνοικοῦσα (分現-形容：住在)</u></p> <p>ἐν ἐμοὶ (介-範圍：在我裡面)</p> <p>既是這樣，就不是我做的，乃是住在我裡頭的罪做的。</p> <p>【翻譯：但如今，不是我做這事，而是住在我裡面的罪的權勢做的。】</p>	<p>律法和肉體的關係 4</p> <p>如今明白了，我做我不願意的事是出於在肉體的罪的權勢做的</p>	

<p>7:18</p>	<p>γὰρ (連-原因：因為) (為何不是我做這事，而是我裡面的罪做的?)</p> <p>我 οἶδα (完-強意：知道 1S)</p> <p>ὅτι (連-敘述內容：知道的內容)</p> <p>ἀγαθόν (良善) οὐκ (沒有) οἰκεῖ (現-狀態：住在 3S)</p> <p>ἐν ἐμοί (介-範圍：在我裡面)</p> <p>τοῦτ' (就是) ἔστιν (現-狀態：住在 3S)</p> <p>ἐν τῇ σαρκί (介-範圍：在肉體裡面)</p> <p>μου (屬-屬於：我的)</p> <p>γὰρ (連-原因：因為) (為何沒有良善?)</p> <p>τὸ θέλειν (帶冠不定-主詞：願意做這回事) παράκειται (現被-狀態：有在...身上 3S)</p> <p>μοι (間受：我)</p> <p>δὲ (連-對照：但)</p> <p>τὸ κατεργάζεσθαι (帶冠不定-主詞：做這回事) οὐ (沒有) 做出 \ τὸ καλὸν (形-敘述：好事)</p> <p>我也知道，在我裡頭，就是我肉體之中，沒有良善。因為，立志為善由得我，只是行出來由不得我。</p> <p>【翻譯：因為我知道，良善沒有住在我裡面，就是住在我肉體裡面，因為願意做這回事有在我身上，但做這回事沒有做出好事。】</p>	<p>律法和肉體的關係 5</p> <p>為何不是我做的，而是罪的權勢做的？</p> <p>因為良善沒有在肉體中，使做的行動不在我身上，儘管有做的意願</p>	
<p>7:19</p>	<p>γὰρ (連-結論：所以)</p> <p>οὐ (不是) 我 ποιῶ (現-格言：做 1S) ἀγαθόν (良善的事)</p> <p>我 θέλω (現-狀態：願意 1S) ὁ (事)</p> <p>ἀλλὰ (而是) 我 πράσσω (現-格言：做 1S) τοῦτο (這) κακὸν (惡事)</p> <p>我 οὐ (不) θέλω (現-狀態：願意 1S) ὁ (事)</p> <p>故此，我所願意的善，我反不做；我所不願意的惡，我倒去做。</p> <p>【翻譯：所以，不是我做我願意的良善的事，而是我做我不願意的這惡事。】</p>	<p>律法和肉體的關係 6</p> <p>結論</p> <p>我做我不願意的惡事，而不是我做我願意良善的事</p>	

<p>7:20</p>	<p>δὲ (連-聯繫敘述：那麼) εἰ (連-條件：若) 我 <u>ποιῶ (現-格言：做 1S)</u> <u>τοῦτο (這事)</u> <u>我</u> <u>οὐ (不) θέλω (現-狀態：願意 1S)</u> <u>ὁ (事)</u> οὐκέτι (不是) <u>ἐγὼ (我)</u> <u>κατεργάζομαι (現-格言：做 1S)</u> <u>αὐτὸ (這事)</u> ἀλλὰ (而是) <u>ἡ ἁμαρτία (罪/罪的權勢)</u> <u>做的</u> <u>οἰκοῦσα (分現-形容：住在)</u> <u>ἐν ἐμοὶ (介-範圍：在我裡面)</u></p> <p>若我去做所不願意做的，就不是我做的，乃是住在我裡頭的罪做的。 【翻譯：那麼，若我做我不願意的這事，不是我做這事，而是住在我裡面的罪的權勢做的。】</p>	<p>律法和肉體的關係 7</p> <p>我做我不願意的惡事，而不是我做我願意良善的事之原因 罪的權勢在我肉體中轄制</p>	
<p>7:21</p>	<p>ἄρα (連-推論：因此) 我 <u>Εὐρίσκω (現-狀態：發現 1S)</u> <u>τὸν νόμον (一個定律)</u> <u>ὅτι (連-敘述內容：發現的內容)</u> <u>τῷ θέλοντι (分現間-名詞-讓步：儘管願意)</u> <u>ἐμοὶ (間受-屬於：我的)</u> <u>ποιεῖν (不定現-持續-完成：做)</u> <u>τὸ καλὸν (好事)</u> <u>τὸ κακὸν (惡事)</u> <u>παράκειται (現被-狀態：有在...身上 3S)</u> <u>ἐμοὶ (間受：我)</u></p> <p>我覺得有個律，就是我願意為善的時候，便有惡與我同在。 【翻譯：因此，我發現一個定律，惡事有在我身上，儘管我的意願是做好事。】</p>	<p>律法和肉體的關係 8</p> <p>有一個定律 願意做良善 但惡事在身上</p>	
<p>7:22</p>	<p>γὰρ (連-解釋：因為) 我 <u>συνήδομαι (現-狀態：高興地同意 1S)</u> <u>τῷ νόμῳ (間受：律法)</u> <u>τοῦ θεοῦ (屬-屬於：神的)</u> <u>κατὰ τὸν ἄνθρωπον (介-標準：根據人)</u> <u>ἔσω (內在的)</u></p>	<p>因為心內喜悅神的事</p>	

	<p>因為按著我裡面的意思（原文是人），我是喜歡 神的律； 【翻譯：因為我按照內在的人是高興地同意 神的律法。】</p>		
<p>7:23</p>	<p>δὲ（連-對照：可是） 我 βλέπω（現-狀態：看見 1S） νόμον（一個定律）</p> <ul style="list-style-type: none"> / ἕτερον（另） / ἐν τοῖς μέλεσίν（介-範圍：在肢體中） / μου（屬-屬於：我的） / ἀντιστρατευόμενον（分現直-敘述：交戰） / τῷ νόμῳ（間受-關聯：與定律） / τοῦ νοός（屬-屬於：想法的） / μου（屬-屬於：我） / καὶ（連-並列：並） / αἰχμαλωτίζοντά（分現直-敘述：擄去） με（我） / (ἐν) τῷ νόμῳ（介-領域：在定律中） / τῆς ἁμαρτίας（屬-屬於：罪/罪的權勢） / τῷ ὄντι（分現間-形容：就是） / ἐν τοῖς μέλεσίν（介-範圍：在肢體中） / μου（屬-屬於：我的） <p>但我覺得肢體中另有個律和我心中的律交戰，把我擄去，叫我附從那肢體中犯罪的律。 【翻譯：可是，我看見另一個定律在我的肢體中，是與我思想的定律交戰，並擄去我在罪權勢的定律中，就是在我的肢體中。】</p>	<p>可是另一個罪權勢的定律把我擄去，就是在我肢體中的定律</p>	

7:24	<p>ἐγὼ (我) 是 ἄνθρωπος (一個人)</p> <p>ταλαίπωρος (形-不指：痛苦的)</p> <p>τίς (誰) ρύσεται (未-商討：能救 3S) με (我)</p> <p>ἐκ τοῦ σώματος (介-分開：脫離身體)</p> <p>τοῦ θανάτου (屬-製造者：引致死亡)</p> <p>τούτου; (這)</p> <p>我真是苦啊！誰能救我脫離這取死的身體呢？</p> <p>【翻譯：我是一個痛苦的人。誰能救我脫離這引致死亡的身體呢？】</p>	身體引致死亡 要如何脫離	
7:25	<p>(δὲ) (連-轉換：現在)</p> <p>χάρις (感謝) 就能脫離了</p> <p>τῷ θεῷ (間受：神)</p> <p>διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ (介-途徑：藉著耶穌基督) = τοῦ κυρίου (主)</p> <p>ἡμῶν (屬-屬於：我們的)</p> <p>ἄρα οὖν (連-結論：這樣看來)</p> <p>μὲν (一方面) δουλεύω (現-狀態：服侍 1S)</p> <p>ἐγὼ (我) τῷ νοῖ (間受-途徑：用想法) νόμῳ (定律)</p> <p>αὐτοῦς (自己) θεοῦ (屬-屬於：神的)</p> <p>δὲ (但另一方面) 服侍</p> <p>τῇ σαρκί (間受-途徑：用肉體) νόμῳ (定律)</p> <p>ἁμαρτίας (屬-屬於：罪/罪的權勢的)</p> <p>感謝 神，靠著我們的主耶穌基督就能脫離了。這樣看來，我以內心順服 神的律，我肉體卻順服罪的律了。</p> <p>【翻譯：現在，感謝上帝，藉著我們的主耶穌基督就能脫離了。這樣看來，我自己一方面用想法服侍 神的定律，另一方面，我自己用肉體服侍罪權勢的定律。】</p>	藉著耶穌基督就能脫離身體的死亡 結論 想法服侍神 肉體服侍罪	